

三條飛魚



夏本奇伯愛雅◎著



三條飛魚

夏本奇伯愛雅◎著

三條飛魚

作者……………夏本奇伯愛雅

●
策劃……………汪其楣

主編……………曾淑正

編輯……………黃芷晴

美術編輯……………唐壽南

圖片攝影……………王騰毅

●
發行人……………王榮文

出版發行……………遠流出版事業股份有限公司

地址……………台北市南昌路二段81號6樓

電話……………(02)2392-6899

傳真……………(02)2392-6658

郵政劃撥……………0189456-1

●
香港發行……………遠流（香港）出版公司

地址……………香港北角英皇道310號雲華大廈4樓505室

電話……………(852)2508-9048

傳真……………(852)2503-3258

香港售價……………港幣66元

●
法律顧問……………王秀哲律師・董安丹律師

著作權顧問……………蕭雄淋律師

●
排版印刷……………鴻柏印刷事業股份有限公司

●
2004年4月1日……………初版一刷

行政院新聞局局版台業字第1295號

售價……………新台幣200元

若有缺頁破損・請寄回更換

版權所有・翻印必究 Printed in Taiwan

ISBN 957-32-5171-X



http://www.ylib.com
e-mail: ylib@ylib.com

三犬基金贊助

國家圖書館出版品預行編目資料

三條飛魚 / 夏本奇伯愛雅著. -- 初版.

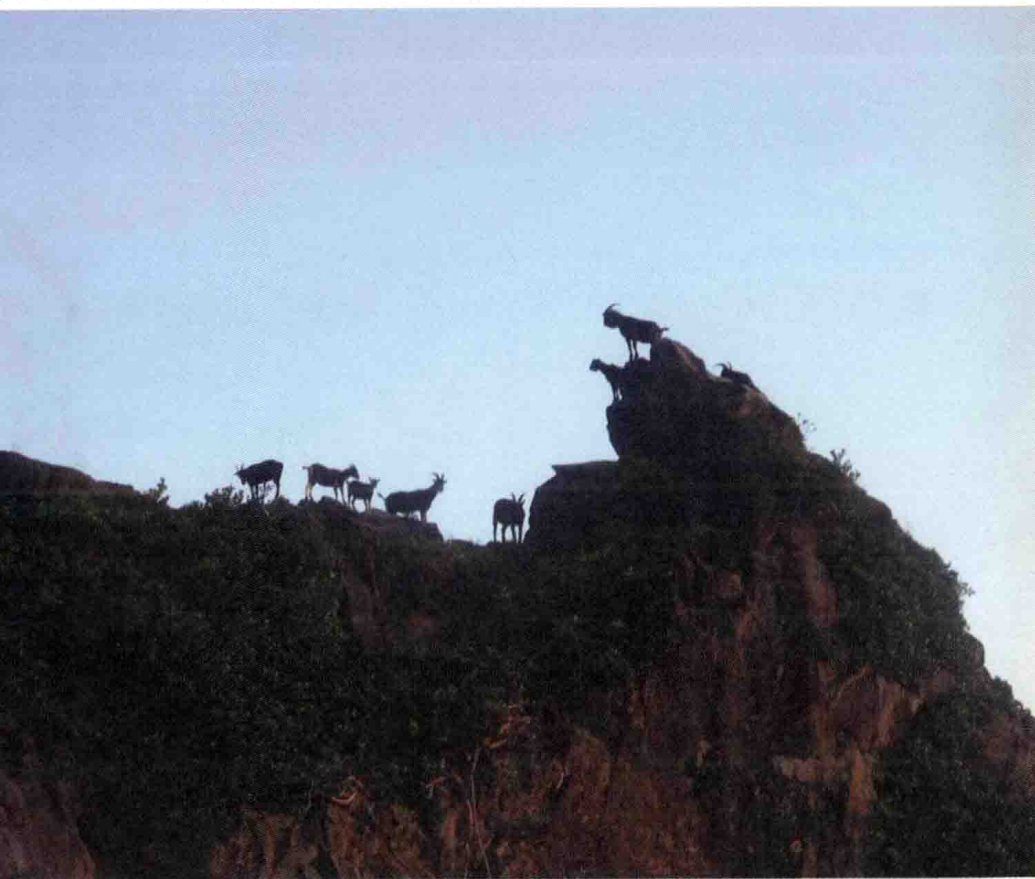
-- 臺北市: 遠流, 2004 [民93]

面: 公分

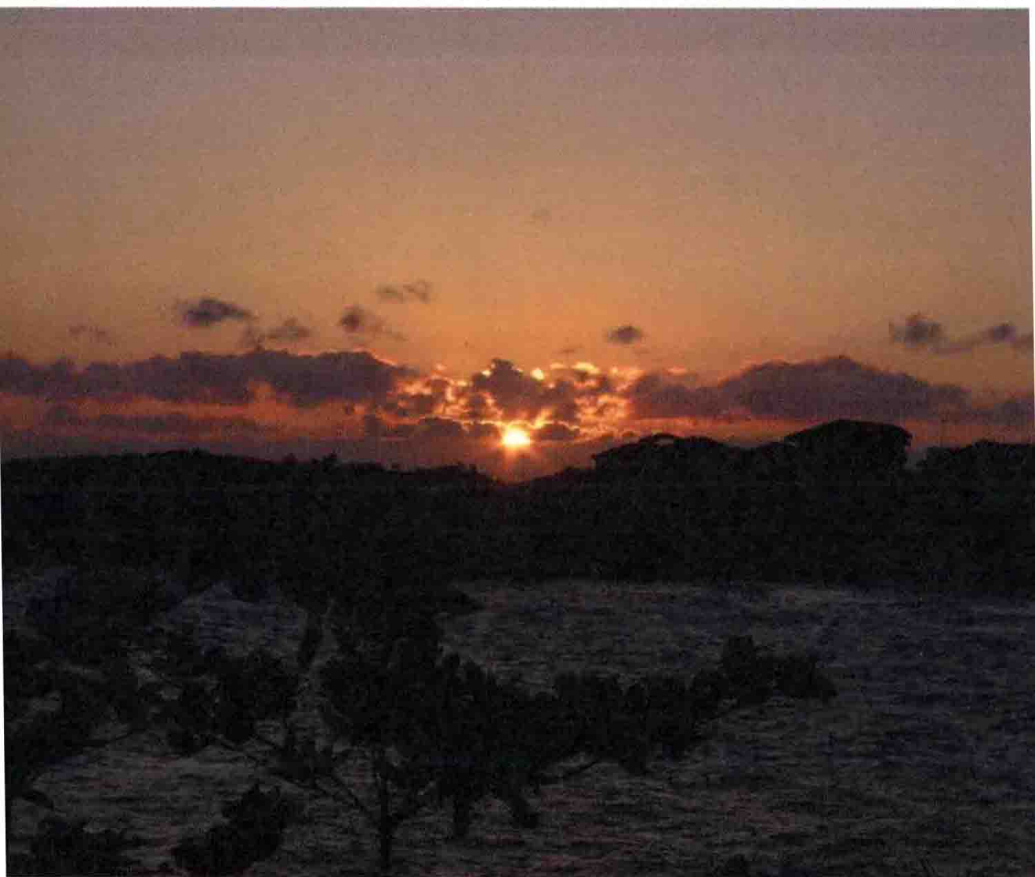
ISBN 957-32-5171-X (平裝)

539.529

93001714



在蘭嶼雅美族的歷史文化中，有許多關於羊的奇異故事。



美麗的蘭嶼夕照。

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com



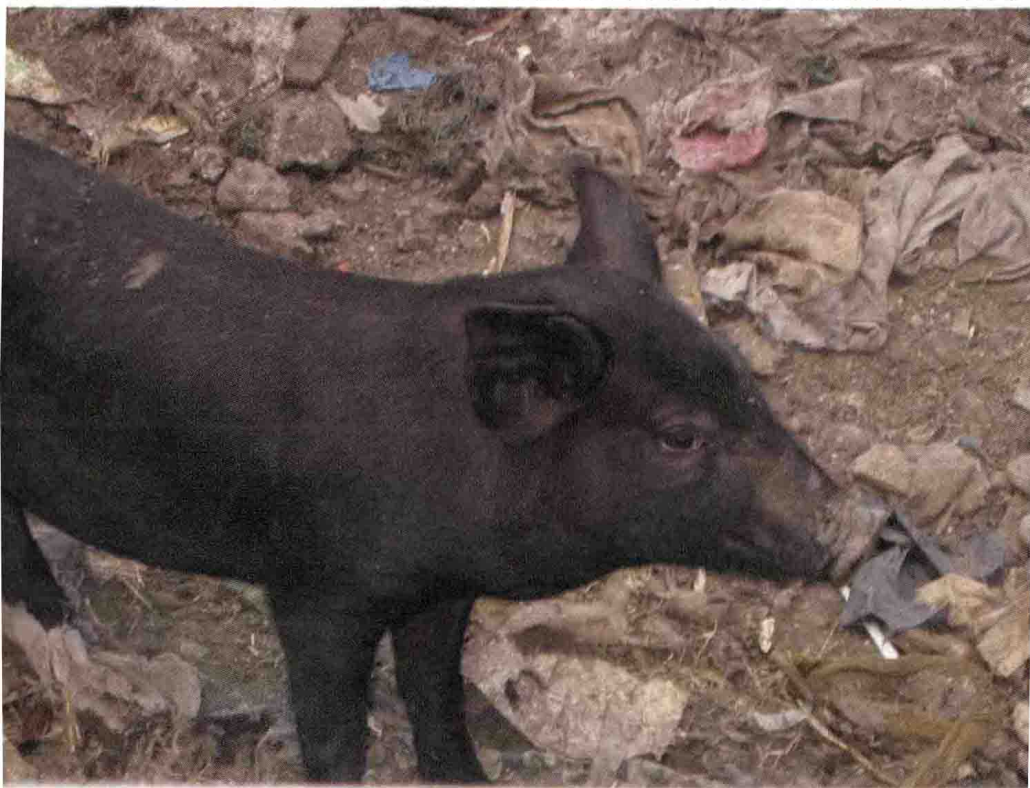
位於環島公路上的龍頭岩，像是要飛上天一般。



蘭嶼的海岸線藍白分明，天氣晴朗時更是清澈見底。



羊是溫和的動物，身上沒有強大的武器和別的動物爭，相當吻合族人培養的人性文化觀。



島上沒有設立紅綠燈，因此常於公路上活動的豬、羊，就等於是島上的紅綠燈。



蘭嶼的天空和海洋都藍得美麗，令人不忍將視線移開。



〔序〕

原味的素人作家

汪其楣

夏本奇伯愛雅，一九四六年生，雅美（或稱達悟）族人，童年名叫「西阿那恩」，成為父親後更名為「夏曼佳友旨」，當祖父後才更名為夏本奇伯愛雅，他還有一個常用的漢名：周宗經。周先生的文字樸素而迷人，中年之後因為對於雅美文化保育的使命感，而自修寫作，成為一個充滿了雅美文化特色與原味的素人作家。

周先生與妻子施有琳一直居住在蘭嶼，維持傳統捕飛魚、種芋頭的生活方式。他們的五個子女都在台灣工作。他本身工作之餘，日日寫作不懈，至今已正式在台灣出版了六、七本書。

由於他是成年之後，為了對外傳達族人的思想與情感，靠著自己修習和揣摩，採用漢語寫作。他的文字迥然不同於漢人社會培養出來的原住民作家，不但在語法與語境上原味十足，而且清新、詼諧，耐人尋味，更發人深省。

他的論述一方面上承雅美族文化傳統，強調族人文化中的思想、倫理及生活風俗方面的特性。另一方面由於他洞悉現今社會中，族人所受到的影響與需要，而抒發不少值得大家認識和探討的觀點。最難得的是，在生命歷程與人倫情感方面，他又寫下不少情境殊異、令人激賞的散文與小說。

他擅於觀察細微的事物，能把親族友好間日常的情感交流，描述得富情境和風味，也常用許多有趣的比喻、對話，把角色互動的細節、內蘊，生動地表現出來，這些都是他說故事的天生本領，值得原漢讀者細心地去體會。

差不多十二年前，我就在「台灣文學」及「原住民文學」的課堂上選用了他的作品，一九九四年，為藝術學院編導圓形劇場的舞台劇《海山傳說·環》時，更依賴他書中精采的篇章使演出豐富雋永不少。

那年我帶著第一次走訪原住民世界的大學生踏上蘭嶼島，見到我們讀到過，卻超乎想像的澄亮的藍天，碧綠的海水，聞到檳榔花和野生龍眼的香味，見到山邊路涯各種樣貌的芋頭田，還有四野躍動的羊兒與在家巷間奔跑的迷你豬，當然嚐到姿態漂亮、鹹香四溢的飛魚乾。更開心的是：見到我們心儀已久的素人作家夏本奇伯愛雅。而我也在他們家海砂屋公寓外的涼亭，與夏本、夏安夫婦談話，在純淨溫和的海風吹拂下，自然融洽地聊到黃昏，也開始了彼此長久的友誼。

我們時常寫信，成年後「新交」的友朋中，這位住在蘭嶼的原住民竟是與我通信最頻繁的。在人們習慣電話電郵的今日，這樣交往更顯珍貴而奇特。他的信簡短有趣，常令我哈哈大笑，而敦厚有禮的風度更令人敬重。

這次夏本奇伯愛雅又要出版新作了，我很榮幸擔任他文章的第一個讀者。他寫作的能量和才華，在不同的文類和體裁上的嘗試與表現，真是令人嘆為觀止。

我與這位敬愛的朋友同年，四、五十年前，我們差不多同時做過全省平地與山地國校兒童智力測驗。我在台北，他在蘭嶼。我是芸芸眾童中不知自己在做什麼的一個，而他記得自己的IQ成績是145。這麼嚇人的成績也受到當時執行這項測驗調查的師大教授李符桐、王煥琛二位先生的注意，記載在吳自勉先生所編的《蘭嶼接觸》（台中霧峰出版社）一書中，他們所載錄的這位蘭嶼兒童周宗經的成績更高，有191。

夏本奇伯愛雅在書中也平實地描述了他國小時做過這個IQ測驗。在他認為，這件事是早該忘掉的「小時了了」。而我呢，除了想藉此再挑戰一次一般漢人社會對原住民的刻板印象外，我也願向這位小學畢業後輟學，在捕魚種田等勞動工作二十餘年後，重新在補校中學漢語、學寫作，而把自己的智慧與祖先的文化，與族群大地的深愛結合在一起，更為全人類保存也傳延了他珍貴的思維和情感的作家，祝賀與致敬。

準備文稿時，我和中文系學生芷晴、琮琇二位助理，以及幫他修電腦的電機系學生騰毅，到蘭嶼與他相會。他們夫婦已搬到新家，而土別三日，他壯闊活潑的思考與言談，旺盛又充滿美感的生活創造力，更令人讚嘆。他說到達悟講求言發中庸、不偏不倚、不誇飾渲染，並即刻「反省」自己，目前還是有點「高上去」。看他坐在小凳子上瀟灑自如的手勢，領會這種才華真是擋不住的，仍如海潮般洶湧前進；他不以現在的成就為滿足，他仍在追求一個更淳厚溫柔、一個雅潔善言的文學境界。

自序

夏本奇伯愛雅

從幼年一直在蘭嶼跟隨父母親過著傳統的雅美人的生活，長大以後也都沒有去過台灣唸書，或是工作、賺錢等。我的父母不斷地述說族人的故事與生活文化，尤其與飛魚季有關的種種，更是一再地強調，要我們明白它是雅美族社會文化的中柱，歲時祭各項慶典等等，都是由飛魚文化產生的。

本書中的第一篇小說〈新婚小別〉，述說一對少年夫妻如何遵守飛魚季的法規。祖先古早就設定這套魚法，為的是導引族人專心捕撈飛魚，要子子孫孫在飛魚季時，嚴格遵行。尤其是飛魚季剛開始的那段時間，最為重要，夫妻分別居住，堅定的心控制自己的行動，否則，魚季及族人的福祉就可能毀於一旦。

第二篇〈三條飛魚〉是吉祥的象徵，是族人出海捕魚追求的理想數字，能帶給一個船組在一年內幸福與快樂的生活。

全書我以雅美人的口語文法寫，因自己認識的漢字不深，常跌倒在中文的道路上，如此的書寫，也許對不熟悉雅美人口語文法的讀者、朋友們有些不便，但願大家能融進雅美人的口語文化社會裡，彼此分享不同族群語言的思維，及不同書寫的風味，迎來無限的喜悅與快樂。

《三條飛魚》這本書，所以能順利完成問世，得非常感謝鼎力相助的汪其楣教授，和她成中文系的高材生黃芷晴及曾琮琇兩位小姐，願意奉獻精神，日夜不眠地一再整理我的手稿，辛苦地打字，並且不厭其煩的與我打電話，校對其中的用語和文句的意思。尤其是汪其楣老師，不知辛勞地奔波，尋找愛心人士贊助，在此僅致以最誠摯的謝意。

本書能順利出版，得感謝遠流出版公司的朋友們，熱心幫忙。也很謝謝贊助者「三犬基金」的朋友們，關心我原住民雅美人的口語文學，讓本書能夠與族人共有，也與漢人分享。我還要感謝鄉親父老兄弟姊妹，給予的鼓勵與支持，也謝謝關心雅美族的台灣原住民朋友。

我自覺本書內容粗淺不足，沒有充分表達文藝文學的色彩，但真誠的把我們的文化價值、人生各面、社會型態用素筆寫出來，希望各位讀者多多指教。

三條飛魚

目錄

序／原味的素人作家

自序

新婚小別

三條飛魚

傳奇故事

羊奶兒童

阿那思的第一條魚「其拉的」

釣到羊

釣到魔鬼

夏本奇伯愛雅

汪其楣

2	1	1	1	1	1	0
0	8	8	7	7	2	0
1	4	0	2	1	9	3